

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета института
международных отношений
от «31» января 2018 г., протокол № 6

Председатель Борисова С.А.
(подпись, расшифровка подписи)
Борисова 20 18 г.



МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ
АТТЕСТАЦИИ

для студентов, обучающихся
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
(уровень бакалавриата)

профиль: «Перевод и переводоведение»

Ульяновск
2018

Методические указания по подготовке к государственной итоговой аттестации / Составители – Ю.Г. Алексеев, Т.С. Алексеева, О.Ю. Кузнецова: УлГУ. Институт международных отношений.- Ульяновск, 2018 г. – 34 с.

Настоящие методические указания по подготовке к государственной итоговой аттестации предназначены для студентов факультета лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации.

Методические указания рассмотрены на заседании Ученого Совета Института международных отношений УлГУ (протокол №6 от «31» августа 2018 г.).

Составители:

К. филол. н. Ю.Г. Алексеев,
к. филол. н. Т.С. Алексеева,
к.п.н. О.Ю. Кузнецова

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	4
2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ, ОСВОИВШИХ ПРОГРАММУ БАКАЛАВРИАТА	4
3. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ БАКАЛАВРА ЛИНГВИСТИКИ	5
4. ВИДЫ ИТОГОВЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ.....	9
4.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	9
4.2. ИТОГОВЫЕ АТТЕСТАЦИОННЫЕ КОМИССИИ.....	9
4.3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ.....	10
5. ПОРЯДОК ПОДГОТОВКИ И ВЫПОЛНЕНИЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ	11
5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	11
5.2. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТЫ: ЦЕЛЬ И ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ.....	12
5.3. ВЫБОР ТЕМЫ РАБОТЫ И ЗАКРЕПЛЕНИЕ НАУЧНЫХ РУКОВОДИТЕЛЕЙ	14
5.4. ПОДБОР ЛИТЕРАТУРЫ И ВИДЫ НОСИТЕЛЕЙ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ.....	14
5.5. ОБЪЕМ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ.....	16
5.6. ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТЫ.....	18
5.7. ОСНОВЫ НАУЧНОГО ПОДХОДА К ИЗЛОЖЕНИЮ МАТЕРИАЛА РАБОТЫ.....	19
5.8. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ	23
5.9. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СПИСКА ЛИТЕРАТУРЫ	25
6. ПРОВЕДЕНИЕ ЗАЩИТЫ ВКР	28
7. РЕШЕНИЕ О ПРИСУЖДЕНИИ СТЕПЕНИ «БАКАЛАВРА»	29
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	31
ПРИЛОЖЕНИЯ	32

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данные методические рекомендации об государственной итоговой аттестации выпускников УлГУ распространяется на бакалавров, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиль: «Перевод и переводоведение» по всем формам получения высшего профессионального образования на факультете лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации Института международных отношений Ульяновского государственного университета.

Государственная итоговая аттестация выпускников, завершивших обучение в УлГУ по образовательным программам профессионального образования, проводится в соответствии с положениями об итоговой государственной аттестации бакалавров образовательных учреждений соответствующих типов и видов.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника (бакалавра) высшего учебного заведения к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

Государственная итоговая аттестация выпускников проводится в аккредитованных высших учебных заведениях (и их филиалах) по всем основным образовательным программам высшего профессионального образования, имеющим государственную аккредитацию.

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки (специальности) высшего профессионального образования, разработанной высшим учебным заведением в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в итоговую государственную аттестацию, выпускнику (бакалавру) высшего учебного заведения присваивается соответствующая квалификация и выдается диплом государственного образца о высшем профессиональном образовании.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ, ОСВОИВШИХ ПРОГРАММУ БАКАЛАВРИАТА

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются: теория иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата: переводческая; консультативно-коммуникативная; информационно-лингвистическая; научно-исследовательская.

При разработке и реализации программы бакалавриата организация ориентируется на конкретный вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовится бакалавр, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации.

Программа бакалавриата формируется организацией в зависимости от видов учебной деятельности и требований к результатам освоения образовательной программы: ориентированной на научно-исследовательский вид профессиональной деятельности как основной;

ориентированной на практико-ориентированный, прикладной вид профессиональной деятельности как основной.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная деятельность:

участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

информационно-лингвистическая деятельность:

обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;

применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

3. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ БАКАЛАВРА ЛИНГВИСТИКИ

Учебно-методическое объединение вузов по образованию в области лингвистики установило определенные требования к профессиональной подготовленности бакалавра в области лингвистики.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

консультативно-коммуникативная деятельность:

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. ВИДЫ ИТОГОВЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ

4.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

К видам итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников (бакалавров) высших учебных заведений относятся:

- государственный экзамен;
- защита бакалаврской выпускной квалификационной работы.

Конкретный перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний устанавливается государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования в части требований к итоговой государственной аттестации выпускника и утверждается Минобразованием России.

Бакалаврские выпускные квалификационные работы выполняются в формах, соответствующих определенным ступеням высшего профессионального образования: для направления бакалавриат - в форме бакалаврской выпускной квалификационной работы.

Темы бакалаврских выпускных квалификационных работ определяются высшим учебным заведением. Студенту может предоставляться право выбора темы бакалаврской выпускной квалификационной работы в порядке, установленном высшим учебным заведением, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Для подготовки бакалаврской выпускной квалификационной работы студенту назначается руководитель и, при необходимости, консультанты.

Бакалаврские выпускные квалификационные работы, выполненные по завершении основных образовательных программ подготовки бакалавров, подлежат рецензированию. Порядок рецензирования устанавливается ИМО.

Условия и сроки выполнения бакалаврских выпускных квалификационных работ устанавливаются ученым советом высшего учебного заведения.

Итоговые экзаменационные испытания, входящие в перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний, не могут быть заменены оценкой качества освоения образовательных программ путем осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студента (бакалавра).

4.2. ИТОГОВЫЕ АТТЕСТАЦИОННЫЕ КОМИССИИ

Для проведения итоговой аттестации ректором университета формируется итоговая аттестационная комиссия по каждой ООП.

Итоговая аттестационная комиссия формируется из экзаменационных комиссий по видам итоговых аттестационных испытаний.

Итоговая аттестационная комиссия может состоять из нескольких экзаменационных комиссий.

В состав итоговой экзаменационной комиссии для оформления итоговых протоколов и отчета председателя ИАК, назначается секретарь итоговой аттестационной комиссии.

Итоговую аттестационную комиссию возглавляет председатель, который организует и контролирует деятельность всех экзаменационных комиссий, обеспечивает единство требований, предъявляемых к выпускникам.

Председателем итоговой аттестационной комиссии назначается специалист, не являющийся штатным сотрудником данного вуза, из числа докторов наук, профессоров соответствующего профиля, а при их отсутствии - кандидатов наук.

Председатель итоговой аттестационной комиссии утверждается ректором университета.

Председатель итоговой аттестационной комиссии может возглавлять одну из экзаменационных комиссий и принимать участие в работе любой из них на правах ее члена.

Итоговые аттестационные комиссии действуют в течение одного календарного года.

Экзаменационные комиссии формируются из профессорско-преподавательского состава, а также, при необходимости, лиц, приглашаемых из сторонних организаций: специалистов предприятий, учреждений и организаций - потребителей кадров данного профиля, ведущих преподавателей и научных работников других высших учебных заведений.

Председатели экзаменационных комиссий по отдельным видам итоговых аттестационных испытаний являются заместителями председателя итоговой аттестационной комиссии.

В состав экзаменационных комиссий для оформления итоговых протоколов назначается секретарь экзаменационной комиссии.

Итоговые аттестационные комиссии руководствуются в своей деятельности нормативными документами в части, касающейся требований к итоговой государственной аттестации; программами государственных экзаменов; учебно-методической документацией, разрабатываемой выпускающими кафедрами на основе ФГОС ВПО.

Основными функциями итоговой аттестационной комиссии являются:

- определение соответствия подготовки выпускника требованиям ФГОС и ООП;
- принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам итоговой аттестации и выдаче выпускнику соответствующего диплома вузовского образца о высшем профессиональном образовании;
- разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов, на основании результатов работы итоговой аттестационной комиссии;
- подготовка отчета о работе итоговой аттестационной комиссии.

4.3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Порядок проведения итоговых аттестационных испытаний разрабатывается выпускающей кафедрой и доводится до сведения студентов всех форм получения образования не позднее, чем за полгода до начала итоговой аттестации.

Выпускающие кафедры знакомят студентов с программами итоговых экзаменов и создают необходимые условия для прохождения итоговой аттестации.

Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в итоговую аттестацию, определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

Итоговые результаты аттестационных испытаний объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационных комиссий.

Итоговая аттестационная комиссия и экзаменационные комиссии правомочны приступить к работе и принимать решения при наличии не менее двух третей ее состава.

Решения итоговой аттестационной комиссии и экзаменационных комиссий принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссий, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии (или заменяющий его заместитель председателя комиссии) обладает правом решающего голоса.

Решение о присвоении выпускнику квалификации (степени) по направлению подготовки и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании вузовского образца принимает аттестационная комиссия по положительным результатам итоговой

аттестации, оформленных протоколами экзаменационных комиссий. Свое решение итоговая аттестационная комиссия оформляет протоколом.

Студентам, завершившим освоение ООП и не прошедшим одно или несколько итоговых аттестационных испытаний, при восстановлении в вузе назначаются повторные итоговые или государственные аттестационные испытания в порядке, определяемом вузом.

Повторное прохождение итоговых аттестационных испытаний целесообразно назначать не ранее, чем через месяц и не более чем через пять лет после прохождения итоговой аттестации впервые.

Повторные итоговые аттестационные испытания не могут назначаться более двух раз.

Студентам, не проходившим итоговых аттестационных испытаний по уважительной причине (по медицинским показаниям или в других исключительных случаях, документально подтвержденных), может быть предоставлена возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из вуза.

Дополнительные заседания итоговых аттестационных комиссий организуются в установленные приказом ректора сроки, но не позднее четырех месяцев после подачи заявления лицом, не проходившим итоговых аттестационных испытаний по уважительной причине.

Члены итоговой аттестационной комиссии, во главе с председателем, готовят отчет о работе комиссии и рекомендации о совершенствовании качества профессиональной подготовки специалиста.

Отчет о работе итоговой аттестационной комиссии заслушивается на ученом совете университета и вместе с рекомендациями о совершенствовании качества профессиональной подготовки специалистов представляются учредителю в двухмесячный срок после завершения итоговой аттестации. Протоколы итоговой аттестации выпускников хранятся в архиве вуза.

5. ПОРЯДОК ПОДГОТОВКИ И ВЫПОЛНЕНИЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Выпускная квалификационная работа (ВКР) для степени «бакалавр» выполняется в форме бакалаврской работы. Бакалаврская работа представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование в области общего и частного языкознания или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами.

Цели ВКР:

- определение соответствия уровня теоретических знаний и практических умений выпускника требованиям ФГОС ВПО и ООП по направлению «Лингвистика»;
- установление степени готовности выпускника к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своей специальности.

Задачи ВКР:

- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;
- расширение и систематизация теоретических и практических знаний;
- подготовка выпускника к дальнейшей творческой работе в условиях непрерывного образования и самообразования.

В ВКР на основе теоретической подготовки решаются конкретные практические задачи, выносимые студентом на публичную защиту.

К ВКР с точки зрения её содержания и изложения предъявляются следующие требования:

- Проблемы имеют открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.

- Тема ВКР должна быть актуальной.
- Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.
- Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.
- Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.
- Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.
- Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.
- Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.
- Работа должна быть выполнена на русском языке.

Порядок подготовки и защита бакалаврской выпускной квалификационной работы является заключительным этапом подготовки студента по выбранному направлению.

Подготовка бакалаврской выпускной квалификационной работы состоит из нескольких этапов:

1. Выбор темы и обоснование ее актуальности.
2. Составление библиографии, ознакомление с источниками, относящимися к теме дипломной работы.
3. Сбор фактического материала.
4. Обработка и анализ полученной информации с применением современных методов анализа.
5. Формулировка выводов.
6. Оформление ВКР в соответствии с установленными требованиями. Бакалавр несет полную ответственность за научную самостоятельность и достоверность результатов проведенного исследования.

5.2. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТЫ: ЦЕЛЬ И ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ

Защита выпускной квалификационной работы (ВКР) относится к видам итоговых аттестационных испытаний в составе итоговой аттестации выпускников по образовательной программе 43.05.02 Лингвистика. Выпускная квалификационная работа для степени «бакалавр» выполняется в форме бакалаврской работы. Бакалаврскую работу выполняют студенты третьего и четвертого года обучения в течение двух лет. Промежуточные результаты исследования, проводимого в рамках бакалаврской работы, студенты представляют в виде курсовой работы в конце третьего года обучения.

Цели бакалаврской работы заключаются в определении соответствия уровня теоретических знаний и практических умений выпускника требованиям ФГОС ВПО и ООП по направлению «Лингвистика»; установлении степени готовности выпускника к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своей специальности.

К задачам ВКР относятся формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний; расширение и систематизация теоретических и практических знаний; подготовка выпускника к дальнейшей творческой работе в условиях непрерывного образования и самообразования.

Бакалаврская работа представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование в области общего и частного языкознания или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами.

В ВКР на основе теоретической подготовки решаются конкретные практические задачи, выносимые студентом на публичную защиту.

Условия и сроки выполнения ВКР устанавливаются выпускающей кафедрой на основании нормативных документов и настоящих требований.

Темы бакалаврских работ определяются выпускающей кафедрой, обсуждаются на Ученом совете Института международных отношений и утверждаются ректором университета.

Студенту может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, установленном вузом, с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки.

Бакалаврская работа представляет собой законченное самостоятельное исследование студента, выполненное под руководством преподавателя – научного руководителя работы. Студент совместно с руководителем:

- уточняет круг вопросов, подлежащих изучению;
- составляет план исследования;
- определяет структуру работы и устанавливает сроки ее выполнения по этапам.

Высокое качество исследования зависит от качества самостоятельной работы студента по изучению дисциплин учебного плана, уровня развития его аналитических способностей, обширности перечня изученной научной и периодической литературы, отношения к работе. Работа должна носить самостоятельный характер. Оригинальность постановки и решения конкретных вопросов в соответствии с темой исследования является основополагающим критерием оценки качества работы. Научное руководство со стороны преподавателя придает целенаправленный характер деятельности студента по подготовке работ такого рода.

Научное руководство подготовкой бакалаврской работы направлено на дальнейшее развитие аналитических способностей студентов, стимулирует взаимосвязь самостоятельной научной работы студентов с учебным процессом. Научное руководство осуществляется в соответствии с учебным планом подготовки студентов, являясь составным элементом учебного процесса. Цель научного руководства – качественная подготовка и объективная оценка как самой работы, так и знаний и навыков студента организовать свой труд.

Заведующий кафедрой осуществляет непосредственное научное руководство подготовкой работ до закрепления научных руководителей и общее руководство после их назначения. Заведующий кафедрой компетентен в решении всех вопросов по организации научного руководства подготовки бакалаврских работ.

Каждому студенту в соответствии с распоряжением заведующего кафедрой назначается научный руководитель, который осуществляет непосредственное управление процессом подготовки работы, а именно:

- проводит консультации по вопросам подготовки работы;
- оказывает помощь при подборе литературы, фактического материала;
- оказывает помощь при составлении развернутого плана и структурно-логической схемы работы;
- при необходимости уточняет направление исследования;
- оказывает необходимую помощь в редактировании материала работы;
- осуществляет контроль за сбором научного и практического материала, написанием и оформлением работы;
- рецензирует и оценивает работу студента;
- организует защиту работы.

Выпускные квалификационные работы не подлежат рецензированию.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии в соответствии с программой защиты ВКР, разработанной в вузе.

К защите ВКР допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ООП по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) и успешно сдавший все государственные экзамены, предусмотренные итоговой аттестацией.

Окончательная оценка курсовой и выпускной квалификационной работы выставляется по итогам защиты и качеству выполнения и оформления работы.

5.3. ВЫБОР ТЕМЫ РАБОТЫ И ЗАКРЕПЛЕНИЕ НАУЧНЫХ РУКОВОДИТЕЛЕЙ

Последовательность проведения мероприятий при выборе студентом темы выпускной квалификационной работы следующая:

1. студент знакомится с тематикой выпускных квалификационных работ;
2. выбирает тему и пишет заявление (приложения 1) на имя заведующего кафедрой с указанием избранной темы и фамилии преподавателя, которого он желал бы видеть в качестве научного руководителя.

Студенты самостоятельно выбирают темы работ из предложенной кафедрой тематики. Тематика работы должна соответствовать получаемой специальности. Целесообразно обеспечить связь выбираемой темы с возможным практическим предназначением студента после окончания вуза в соответствии с получаемой специальностью, а также с опытом практической деятельности (если она предшествовала поступлению в вуз или продолжалась в период учебы). Подготовка работы по избранной теме должна позволить максимально реализовать полученные студентом во время обучения знания.

Выбранная тема должна быть согласована с научным руководителем, для чего студент должен проконсультироваться с преподавателем и получить его визу (согласие и подпись) на заявлении, после чего сдать заявление на кафедру для дальнейшего утверждения.

Тема бакалаврской работы закрепляется за студентом путем утверждения на заседании кафедры списка (перечня) тем работ студентов и списка закрепленных научных руководителей.

После выбора студентом темы исследования научный руководитель оказывает помощь в подборе литературы.

5.4. ПОДБОР ЛИТЕРАТУРЫ И ВИДЫ НОСИТЕЛЕЙ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Подбор литературы по выбранной теме предполагает изучение и систематизацию необходимой литературы по рассматриваемой проблеме.

Для выполнения бакалаврской работы обязательно должна быть использована научная литература последних лет, а также, при необходимости, исследования зарубежных авторов.

Источниками должны быть материалы диссертационных исследований, авторефератов, монографий, научно-практических конференций, публикации в сериях научных докладов, результаты научно-исследовательских разработок, журнальные статьи, в том числе прикладного характера.

При написании работы студент сталкивается с различными носителями информации. Понимание студентом цели и предназначения каждого вида источника информации способствует более точному и правильному их использованию в своей работе.

Учебник, учебное пособие – книга, предназначенная для обучения какому-либо

предмету, учебной дисциплине. Учебник представляет собой сжатый обзор наиболее признанных теоретических положений в области конкретного предмета. Учебник имеет четкую структуру в соответствии с программой изучения данной дисциплины, что позволяет студенту составить общее представление об основных понятиях, проблемах, вопросах предмета.

Монография – научный труд, углубленно разрабатывающий одну тему, ограниченный круг вопросов. Монография необходима студенту для глубокого, детального знакомства с научной проблемой и наиболее полезна при выполнении курсовой и выпускной квалификационной работы.

Научная статья – сочинение небольшого размера, опубликованное в специальном научном журнале или в научном сборнике. Статья обычно раскрывает какой-либо аспект рассматриваемой проблемы, в ней могут излагаться данные конкретных исследований. Поиск нужной информации облегчается тем, что в последних номерах научных журналов содержится перечень опубликованных в них в течение года статей.

Диссертация – квалификационная научная работа по конкретной теме, защищаемая автором в диссертационном совете для получения ученой степени. В диссертации систематизируется и обобщается научное знание по рассматриваемой проблеме, описывается совокупность новых научных результатов и положений, предлагаемых диссертантом. Диссертации хранятся в библиотеке, научно-информационном отделе по месту защиты. Использование диссертаций иногда полезно при подготовке как курсовой, так и выпускной квалификационной работы, так как позволяет шире представить изучаемую проблему.

Автореферат диссертации – краткое изложение основных положений диссертации. Рассылается в библиотеки вузов согласно списку, утвержденному соответствующим ученым советом. В читальном зале вуза обычно можно найти авторефераты, написанные по тем отраслям знания, по которым ведется подготовка в данном вузе.

Кроме учебников, монографий и других крупных работ отечественных и зарубежных исследователей, существует ряд центральных периодических изданий, посвящённых актуальным проблемам исследований в лингвистике. Внимательное ознакомление с публикациями в представленных журналах может оказать существенную помощь студенту при решении проблемы исследования. К таким научным, научно-методическим и научно-теоретическим журналам можно отнести следующие: «Вопросы филологии», «Вопросы языкознания», «Вестник Московского университета. Серия 19.

Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Вестник Московского университета. Серия 9. Филология», Ученые записки Ульяновского государственного университета и др.

Кроме этого возможно использование электронных документов, заимствованных из глобальной информационной сети Интернет. Допускаются ссылки на страницы электронных библиотек, журналов, а также официальных сайтов.

Сайт в Интернете – электронный носитель информации. Эффективен преимущественно для получения общей, популярной информации по рассматриваемому вопросу, но с развитием сети расширяется возможность получения электронных вариантов научной и учебной литературы.

При изучении литературы удобно использовать возможности тематического поиска лингвистических исследований в базах данных и информационно-справочных и поисковых системах (Электронный каталог библиотеки УлГУ; Система ГАРАНТ; ConsultantPlus).

Информационный поиск в библиотеке осуществляется на основе каталогов. Каталоги – это существующие в виде карточек списки книг, имеющих в фондах. Существуют различные виды каталогов: алфавитные, предметные, систематические и каталоги новых поступлений.

К алфавитному каталогу можно обратиться в том случае, если известно название

книги и фамилия автора.

В предметном каталоге названия книг размещены не по алфавиту, а по рубрикам, каждая из которых посвящена какому-либо предмету (определенной теме). При этом сами рубрики следуют друг за другом в алфавитном порядке, как и названия книг внутри самих рубрик. Широкая тема, как правило, имеет подразделы.

Систематический каталог – это каталог, в котором названия книг сгруппированы по рубрикам и подрубрикам, однако сами рубрики, в отличие от предметного, расположены не по алфавиту, а по системе дисциплины.

Каталоги новых поступлений – это систематические каталоги поступивших новых изданий книг за последние полгода.

Сведения о литературе, полученные из каталогов, выписываются на определенные карточки, которые должны быть четко и правильно заполнены с указанием шифра, что позволяет заказать книгу в библиотеке.

Для ускорения поиска необходимо использовать такие библиографические издания, как реферативные журналы. В случае отсутствия в библиотеке требуемого издания можно провести поиск по электронным каталогам библиотек ведущих научных учреждений, которые осуществляют изготовление и распространение электронных копий литературных источников.

В настоящее время многие научные журналы в той или иной форме представлены в сети Интернет. Основные варианты представления журнала: общая информация о журнале, библиография (оглавления по томам и номерам), библиография + abstracts, библиография + abstracts + полные тексты статей (чаще всего в формате PDF).

Общая информация о журнале, а также библиография (и иногда abstracts) обычно предоставляются свободно, а полные тексты статей – ограниченно (в пределах подписки на бумажные версии изданий или за отдельную плату). Информация о журналах чаще всего размещается на сайтах издательств, в рамках которых эти журналы выходят в свет, или научных обществ и организаций соответствующего направления. Поэтому простейший способ найти в Интернете интересующий Вас журнал (если он там представлен) – обратиться к серверу издающей его организации. Однако, если издательство (или его Интернет-адрес) не известно, информацию о присутствии журнала в сети Интернет и соответствующем адресе можно получить через справочные страницы по периодике в Интернете.

При ознакомлении с литературными источниками полезно делать выписки, составлять конспект изучаемого материала, отмечая при этом фамилию автора, название книги, статьи, наименование издательства, год издания, страницы. Пометки в последующем облегчают поиск нужного источника при более глубоком изучении материала для написания собственно курсовой работы.

В результате работы с источниками студент должен составить библиографический список. Научный руководитель может оказать студенту помощь в работе над ним, а также предложить издания, ознакомление с которыми важно для раскрытия темы курсовой работы.

5.5. ОБЪЕМ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Объем выпускной квалификационной работы должен быть не менее 75 страниц печатного текста, не включая приложения. Текст также должен быть набран на компьютере 14 шрифтом Times New Roman с полуторным интервалом между строк.

Бакалаврская работа по своей структуре также состоит из нескольких разделов со следующим порядком следования:

1. Титульный лист.
2. Оглавление.

3. Введение.
4. Теоретическая часть.
5. Исследовательская / практическая часть.
6. Заключение.
7. Список литературы.
8. Список исследованных оригинальных текстов и экспериментального материала.

В необходимых случаях работа может содержать приложения (схемы, графики, рисунки, учебно-методические рекомендации, двуязычные и многоязычные глоссарии и т.п.).

Титульный лист и оглавление выполняются на двух первых листах работы по определенной форме (см. приложения 2, 3).

Введение должно быть кратким (2-3 страницы) и четким. Его не следует перегружать общими фразами. Главное, чтобы читающий понял, чему посвящена работа, какие задачи автор сам для себя наметил.

Основная часть работы состоит из глав (теоретической и практической), которые могут делиться на разделы, а разделы, в свою очередь, на подразделы, что позволит более полно раскрыть вопрос. Название глав/главы не должно полностью совпадать с названием работы, а название разделов не должно дублировать название глав/главы.

Теоретическая часть (15 страниц) бакалаврской работы представляет собой первую ее главу, в которой приводится анализ научной литературы по рассматриваемым в работе проблемам.

Вторая глава бакалаврской работы делится на две части – практическую и исследовательскую.

В практической части (40-42 страницы) данной главы приводится оригинальный текст объемом в 30 тысяч печатных знаков и его перевод на русский язык, выполненный студентом.

Исследовательская часть второй главы представляет собой анализ исследуемых в переводе явлений и переводческий комментарий. Количество рассматриваемых примеров – не менее 20.

В заключении работы (2 страницы) следует четко сформулировать основные выводы, к которым пришел автор. Выводы должны быть краткими и органически вытекать из содержания работы. Разрешается повторить основные выводы соответствующих глав, но при этом предпочтительнее стремиться сделать некоторые обобщения по результатам проведенного исследования в целом.

Список литературы оформляется по установленному порядку. Он включает в себя всю литературу, на которую есть ссылки в тексте, а также те важнейшие источники, которые были так или иначе использованы, хотя и не приведены в ссылках и примечаниях. В работе должно быть рассмотрено не менее 30 источников.

Приложения. Данный элемент структуры работы не является обязательным. Приложения целесообразно вводить, когда автор использует относительно большое количество громоздких таблиц, статистического материала. Такой материал, помещенный в основную часть, затруднил бы чтение работы. Обычно в тексте достаточно лишь сослаться на подобную информацию, включенную в приложение.

Требования к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения следующие:

1. Проблемы, рассматриваемые в работе, должны иметь открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.

2. Тема ВКР должна быть актуальной.

3. Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

4. Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного

состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.

5. Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.

6. Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.

7. Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.

8. Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.

9. Работа должна быть выполнена на русском языке.

5.6. ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТЫ

Подготовка студентом письменной работы является самым продолжительным этапом при выполнении бакалаврской работы. Подготовка каждой из составных частей работы имеет свои особенности.

Введение должно быть кратким и содержать следующие положения: формулировка актуальности темы; объект и предмет исследования; цель и задачи работы; материал исследования и методы, которые использовались при его анализе; степень разработанности данной темы.

При формулировке актуальности темы необходимо обратить внимание на то, что в ее основе должна находиться научная проблема, требующая своего разрешения. В работах студенты часто делают ошибку, когда формулируют актуальность темы путем указания необходимости решения какого-либо вопроса. Однако научная проблема имеет существенное отличие от вопроса. Для ответа на вопрос вполне достаточно старого знания. Специфическим признаком проблемы является то, что для нахождения ее решения необходимо выйти за рамки старого, уже достигнутого знания.

При подготовке введения следует обратить внимание на определение объекта и предмета исследования. Эти понятия трактуются неоднозначно, но, чаще всего, под объектом понимается процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения, а под предметом – то, что находится в границах объекта. Объект и предмет исследования соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая служит предметом исследования. Именно предмет исследования определяет тему работы, которая обозначается на титульном листе как ее заглавие.

Цель исследования подразделяется на конкретные задачи, которые предстоит решать в соответствии с поставленной целью. Это обычно делается в форме перечисления (изучить..., описать..., установить..., выявить...). Формулировки задач должны отражать содержание параграфов.

Основу исследования составляют научные методы, которые представляют собой способы познания явлений действительности и их закономерностей на теоретическом и эмпирическом уровнях. В общенаучном плане к методам исследования принято относить следующие: 1) методы анализа — качественного (лингвистического) и количественного (факторного, компонентного и т. Д.), 2) методы обобщения (синтез, описание и т. Д.), 3) методы проектирования (моделирование, предвидение), 4) методы интерпретации (объяснение, сравнение, аналогия и т. Д.), 5) методы сбора фактов (наблюдение, изучение материалов, беседа, интервьюирование и т. Д.), 6) методы регистрации (хронометраж, запись на магнитную ленту и т. Д.), 7) методы контроля и измерения (шкалирование, срезы), 8) методы обработки (статистико-математические, графические, табличные), 9) методы оценивания (самооценка, экспертные методы и др.).

Использование выбранных методов позволяет осуществить сбор научного материала и обработку полученного фактологического материала исследования.

Чтобы сообщить о состоянии разработанности темы, составляется краткий обзор литературы, который должен привести к выводу о том, в каких аспектах в научной литературе раскрывается исследуемая проблема.

При написании основной части работы должно выдерживаться соответствие материала плану работы, поскольку в этом случае будет обеспечиваться уже согласованная на ранних этапах последовательность изложения.

В первой главе – теоретической части бакалаврской работы – студент должен самостоятельно, грамотно, своими словами изложить суть исследуемой проблемы, оценить степень ее изученности, выявить теоретически и практически решенные и дискуссионные вопросы.

В теоретической части работы необходимо раскрыть и проанализировать основные понятия, касающиеся темы исследования.

На основе анализа источников важно критически оценить взгляд разных авторов на исследуемые вопросы и обосновать свое мнение. Не следует допускать поверхностного и упрощенного толкования тех или иных вопросов. Дословное копирование прочитанной литературы не допускается. Однако это не исключает цитирование источников с обязательной в этом случае ссылкой на используемый источник.

В практической части второй главы бакалаврской работы представляется правильно выполненный с точки зрения адекватности и эквивалентности перевод оригинального текста с применением необходимых трансформаций и его анализ.

Особое внимание следует обратить на формулировку сделанных в конце каждого раздела или пункта выводов. Они должны быть краткими, конкретными и вытекать из изложенного материала.

При анализе выводов следует проверить выполнение некоторых правил.

1. Выводы должны быть нетривиальными.
2. В качестве выводов следует формулировать полученные в данном разделе (пункте) конечные результаты, а не промежуточные.
3. При формулировании выводов нецелесообразно приводить те положения, которые не важны для изложения последующего материала и не вытекают из цели работы.
4. Вывод нельзя подменять декларацией о результатах проделанной работы («рассмотрено», «проанализировано», «изучено» и т.д.).
5. Выводы должны быть краткими и в сжатом виде содержать проделанные в ходе написания параграфа или пункта рассуждения.

В заключении работы излагаются основные выводы, рекомендации, предложения, сделанные в ходе исследования. Оно должно представлять собой синтез накопленной информации по результатам исследования. Этот синтез – последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью и конкретными задачами, поставленными и сформулированными во введении. В заключении не допускается дополнительной информации об актуальности исследования, а также материалов, отсутствующих в основной части работы.

5.7. ОСНОВЫ НАУЧНОГО ПОДХОДА К ИЗЛОЖЕНИЮ МАТЕРИАЛА РАБОТЫ

Поскольку выпускная квалификационная работа является, прежде всего, научным трудом, ее языку и стилю следует уделять самое серьезное внимание, так как языково-стилистическая культура лучше всего позволяет судить об общей культуре ее автора.

Язык и стиль научной работы как часть письменной научной речи сложились под влиянием так называемого академического этикета, суть которого заключается в интерпретации собственной точки зрения и точек зрения, привлекаемых с целью обоснования научной истины. Уже выработались определенные традиции в общении ученых между собой как в устной, так и письменной речи. Однако не следует полагать,

что существует свод «писанных правил» научной речи. Можно говорить лишь о некоторых особенностях научного языка, уже закрепленных традицией.

Наиболее характерной особенностью языка письменной научной речи является формально логический способ изложения материала. Это выражается во всей системе речевых средств. Научное изложение состоит, главным образом, из рассуждений, целью которых является доказательство истин, выявленных в результате исследования фактов действительности.

Для научного текста характерна смысловая законченность, целостность и связность.

Важнейшими средствами выражения логических связей являются:

- специальные функционально-синтаксические средства связи, указывающие на последовательность развития мысли (вначале; прежде всего; затем; во-первых; во-вторых; итак);

- противоречивые отношения (однако; между тем; в то время как; тем не менее);

- причинно-следственные отношения (следовательно; поэтому; благодаря этому; сообразно с этим; вследствие этого; кроме того; к тому же);

- переход от одной мысли к другой (прежде чем перейти к..., обратимся к..., рассмотрим, остановимся на..., рассмотрев, перейдем к..., необходимо остановиться на..., необходимо рассмотреть);

- итог, вывод (итак; таким образом; в заключение отметим; все сказанное позволяет сделать вывод; подведя итог, следует сказать...);

- в качестве средств связи могут использоваться местоимения, прилагательные и причастия (данные; этот; такой; названные; указанные и др.).

В некоторых случаях такого рода словосочетания не только помогают обозначить переходы авторской мысли, но и способствуют улучшению рубрикации текста. Например, слова «приступим к рассмотрению» могут заменить заглавие рубрики, поскольку играя роль невыделенных рубрик, они разъясняют внутреннюю последовательность изложения.

На уровне целого текста для научной речи является важным целенаправленность и прагматическая установка, а не эмоциональные языковые элементы. Научный текст характеризуется наличием точных, полученных в результате теоретического анализа, длительных наблюдений и научных экспериментов, сведений и фактов. Это обуславливает использование специальной терминологии.

Благодаря специальным терминам достигается возможность в краткой и экономной форме давать развернутые определения и характеристики научных фактов, понятий, процессов, явлений.

Следует твердо помнить, что научный термин – не просто слово, а выражение сущности данного явления, следовательно:

- нужно с большим вниманием выбирать научные термины и определения;
- нельзя произвольно смешивать в одном тексте различную терминологию, помня, что каждая наука имеет свою, присущую только ей, терминологическую систему;
- нельзя также употреблять вместо принятых в данной науке терминов профессиональной лексики, т.е. слов и выражений, распространенных в определенной профессиональной среде, профессионализмы (жаргонные термины, используемые в среде узких специалистов и понятные только им).

Фразеология научной прозы также весьма специфична и призвана выражать логические связи между частями высказывания («привести результаты», «как показал анализ», «на основании полученных данных», «резюмируя сказанное», «отсюда следует, что» и т.п.), а также обозначать определенные понятия терминами.

К грамматическим особенностям научной речи, существенно влияющим на языково-стилистическое оформление текста научного исследования, можно отнести наличие большого количества существительных с абстрактным значением, а также отглагольных существительных (исследование, рассмотрение, изучение и т.п.).

В научной прозе широко представлены относительные прилагательные, которые, в отличие от качественных, способны с предельной точностью выражать достаточные и необходимые признаки понятий.

Как известно, от относительных прилагательных нельзя образовать формы степеней сравнения. Поэтому в тексте при необходимости использования качественных прилагательных предпочтение отдается аналитическим формам сравнительной и превосходной степени.

Для образования превосходной степени чаще всего используются слова «наиболее», «наименее». Не употребляется сравнительная степень прилагательного с приставкой «по» (например, «повыше», «побыстрее»), а также превосходная степень прилагательного с суффиксами –айш-, -ейш-, за исключением некоторых терминологических выражений, например, «мельчайшие частицы вещества».

Особенностью языка научной прозы является также отсутствие экспрессии. Отсюда доминирующая форма оценки – констатация признаков, присущих определяемому слову. Поэтому большинство прилагательных являются здесь частью терминологических выражений. Отдельные прилагательные употребляются в роли местоимений. Так, прилагательное «следующие» заменяет местоимение «такие» и везде подчеркивает последовательность перечисления особенностей и признаков.

Глагол и глагольные формы в тексте научных работ несут особую информационную нагрузку. Авторы обычно пишут «рассматриваемая проблема», а не «рассмотренная проблема». Эти глагольные формы служат для выражения постоянного свойства предмета (в научных законах, закономерностях, установленных ранее или в процессе данного исследования), они употребляются также при описании хода исследования, доказательства в описании устройства приборов и машин.

Основное место в научной прозе занимают формы несовершенного вида глагола и формы настоящего времени, так как они не выражают отношение описываемого действия к моменту высказывания.

Часто употребляется изъявительное наклонение глагола, редко – сослагательное наклонение и почти совсем не употребляется повелительное наклонение. Широко используются возвратные глаголы, пассивные конструкции, что обусловлено необходимостью подчеркнуть объект действия, предмет исследования (например, «В данной статье рассматриваются...», «Намечено провести дополнительные исследования...»).

В научной речи очень распространены указательные местоимения «этот», «тот», «такой». Они не только конкретизируют предмет, но и выражают логические связи между частями высказывания (например, «Эти данные служат достаточным основанием для вывода...»). Местоимения «что-то», «кое-что», «что-нибудь» в силу неопределенности их значения в тексте работ обычно не используются.

Что касается синтаксиса научной речи, то поскольку для научной речи характерна строгая логическая последовательность, то в ней отдельные предложения и части сложного синтаксического целого, все компоненты (простые и сложные), как правило, очень тесно связаны друг с другом, каждый последующий вытекает из предыдущего или является следующим звеном в повествовании или рассуждении. Поэтому для текста работы, требующего сложной аргументации и выявления причинно-следственных отношений, характерны сложные предложения различных видов с четкими синтаксическими связями. Преобладают сложные союзные предложения. Отсюда богатство составных подчинительных союзов «благодаря тому что», «между тем как», «так как», «вместо того чтобы», «ввиду того что», «от того что», «вследствие того что», «после того как», «в то время как» и др. Особенно употребительны производные отыменные предлоги «в течение», «в соответствии с...», «в результате», «в отличие от...», «наряду с...», «в связи с...» и т. П.

В научном тексте чаще встречаются сложноподчиненные, а не сложносочиненные

предложения. Это объясняется тем, что подчинительные конструкции выражают причинные, временные, условные, следственные и тому подобные отношения, а также тем, что отдельные части в сложноподчиненном предложении более тесно связаны между собой, чем в сложносочиненном. Части же сложносочиненного предложения как бы нанизываются друг на друга, образуя своеобразную цепочку, отдельные звенья которой сохраняют известную независимость и легко поддаются перегруппировке.

Безличные, неопределенно-личные предложения в тексте научных работ используются при описании фактов, явлений и процессов. Номинативные предложения применяются в названиях разделов, глав и параграфов, в подписях к рисункам, диаграммам, иллюстрациям.

У письменной научной речи имеются и стилистические особенности. Объективность изложения – основная стилевая черта такой речи, которая вытекает из специфики научного познания, стремящегося установить научную истину. Отсюда наличие в тексте научных работ вводных слов и словосочетаний, указывающих на степень достоверности сообщения. Благодаря таким словам тот или иной факт можно представить как вполне достоверный (конечно, разумеется, действительно), как предполагаемый (видимо, надо полагать), как возможный (возможно, вероятно).

Обязательным условием объективности изложения материала является также указание на то, каков источник сообщения, кем высказана та или иная мысль, кому конкретно принадлежит то или иное выражение. В тексте это условие можно реализовать, используя специальные вводные слова и словосочетания (по сообщению; по сведениям; по мнению; по данным; по нашему мнению и др.).

Деловой и конкретный характер описаний изучаемых явлений, фактов и процессов почти полностью исключает индивидуальные особенности слога, эмоциональность и изобретательность. В настоящее время в научной речи уже довольно четко сформировались определенные стандарты изложения материала. Так, описание экспериментов делается обычно с помощью кратких страдательных причастий. Например: «Было выделено 2 группы...».

Использование подобных синтаксических конструкций позволяет сконцентрировать внимание читателя только на самом действии. Субъект действия при этом остается необозначенным, поскольку указание на него в такого рода научных текстах является необязательным.

Изложение обычно ведется от третьего лица, так как внимание сосредоточено на содержании и логической последовательности сообщения, а не на субъекте. Сравнительно редко употребляется форма первого и совершенно не употребляется форма второго лица местоимений единственного числа. Авторское «я» как бы отступает на второй план.

Сейчас стало неписаным правилом, когда автор работы выступает во множественном числе и вместо «я» употребляет «мы», считая, что выражение авторства как формального коллектива придает больший субъективизм изложению.

Действительно, выражение авторства через «мы» позволяет отразить свое мнение как мнение определенной группы людей, научной школы или научного направления. И это вполне объяснимо, поскольку современную науку характеризуют такие тенденции, как интеграция, коллективность творчества, комплексный подход к решению проблем. Местоимение «мы» и его производные как нельзя лучше передают и оттеняют эти тенденции.

Став фактом научной речи, местоимение «мы» обусловило целый ряд новых значений и производных от них оборотов, в частности, с притяжательным местоимением типа «по нашему мнению».

В работах авторы довольно часто употребляют местоимения, особенно в словосочетаниях «мы полагаем», «мы проанализировали», «мы изучили» и т.д. Частого употребления в работе местоимения «мы» быть не должно. Поэтому следует использовать конструкции, исключающие употребление этого местоимения, например: неопределенно-

личные предложения («Вначале производят отбор единиц для анализа, а затем устанавливают...»); формы изложения от третьего лица («Автор полагает...»); предложения со страдательным залогом («Разработан комплексный подход к исследованию...»).

На соблюдение правил логики необходимо обратить внимание при формулировании определений различных понятий через более простые определяющие понятия. Как правило, в работах уточняются и формулируются определения именно понятий, а не категорий.

Заголовки разделов и подразделов курсовой работы должны точно отражать содержание относящегося к ним текста. Не рекомендуется в заголовок включать слова, отражающие общие понятия и не вносящие ясность в смысл заголовков. Не следует включать в заголовок слова, являющиеся терминами узкоспециального характера, сокращенные слова и аббревиатуры. Заголовок должен быть кратким, то есть не содержать лишних слов. Но чрезмерная краткость тоже не желательна, так как чем короче заголовок, тем он шире по содержанию. Не следует стремиться также к тому, чтобы предельно точно передать в заголовке содержание раздела или подраздела. В этом случае проявляется другая крайность: заголовок растягивается на несколько строк и это затрудняет понимание его смысла.

При делении раздела на подразделы (пункты) необходимо соблюдать следующие правила. Раздел по своему смысловому содержанию должен точно соответствовать суммарному смысловому содержанию относящихся к нему пунктов. Смысловое содержание заголовка раздела не должно быть уже или шире общего объема смыслового содержания составляющих его пунктов. По смыслу пункты деления раздела должны исключать друг друга, а не соотноситься между собой как часть и целое. Деление должно быть непрерывным, то есть в процессе деления нужно переходить к ближайшим видам, не перескакивая через них.

Таким образом, при изложении материала работы студенту необходимо обращать внимание на логику изложения материала, в частности, на правильность построения доказательств, формулирования выводов, выведения определений понятий, деления понятий. Качествами, определяющими культуру научной речи, являются точность, ясность и краткость.

5.8. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Выпускная квалификационная работа должна быть грамотно написана и правильно оформлена согласно действующим стандартам (Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 N 940, ГОСТ Р 7.0.5 – 2008). В соответствии с требованиями этих документов работа должна быть выполнена на компьютере (напечатана машинописным способом) в редакторе типа Word.

Текст работы печатается на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210x297 мм).

При машинописном способе текст печатается через полтора интервала, 14 кеглем, шрифтом Times New Roman. На странице должно быть около 1800 знаков, включая пробелы и знаки препинания, т.е. 57-60 знаков в строке, 28-30 строк на странице. Объем работы должен составить не менее 75 страниц.

Текст работы следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 25 мм, нижнее – 20 мм.

Отступы: слева, справа – 0; интервалы: до, после – 0.

Каждый абзац печатается с красной строки с отступом 1,25.

Титульный лист является первым листом работы и заполняется по форме, приведенной в приложении 2.

Заголовки структурных элементов работы («ОГЛАВЛЕНИЕ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ») и глав основной части следует располагать в середине строки без точки в конце и печатать прописными буквами полужирным шрифтом, не подчеркивая и не нумеруя. От текста заголовки структурных элементов отделяются двумя одинарными междустрочными интервалами.

Каждую главу работы следует начинать с нового листа. Заголовки разделов также печатают по центру прописными буквами полужирным шрифтом, не нумеруя и не подчеркивая, без точки в конце. Подзаголовки (заголовки подразделов/пунктов) печатают с абзацного отступа, строчными буквами, кроме первой прописной, полужирным шрифтом, не подчеркивая, без точки в конце. Переносы слов в заголовках не допускаются. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Заголовки разделов и пунктов следует отделять от названий глав и от последующего текста двумя одинарными междустрочными интервалами.

Страницы работы нумеруются арабскими цифрами (кроме титульного листа, который включают в общую нумерацию работы, не нумеруя). На последующих страницах порядковый номер ставится в середине верхнего поля страницы. Нумерация листов работы и приложений должна быть сквозной. Страницы, содержащие приложения, в общий объем работы не входят.

Разделы работы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всей работы и обозначаются цифрами с точкой в конце, например, «1.1.», «1.2.». Подразделы/пункты работы, при наличии, нумеруются арабскими цифрами в пределах каждого раздела. Номер пункта состоит из номера главы, раздела и пункта по порядку, разделенных точкой. В конце подраздела должна быть точка, например: «1.1.2.» (второй пункт первого раздела первой главы).

В текст работы следует помещать только основной материал, итоговые и наиболее важные таблицы. Вспомогательный материал целесообразно помещать в приложении. В работе иллюстрацию располагают после первой ссылки на нее. Иллюстрации (кроме таблиц) обозначаются словом «Рис.» (рисунок) и нумеруются последовательно арабскими цифрами в пределах всего текста работы. Например: «Рис. 1», «Рис. 2» и т.д. Если в работе приведена только одна иллюстрация, то ее не нумеруют и слово «Рис.» не пишут.

Таблицы нумеруются последовательно арабскими цифрами в пределах всего текста работы. В правом верхнем углу над соответствующим заголовком помещают надпись «Таблица» с указанием номера таблицы. Например: «Таблица 1», «Таблица 2» и т.д. Если в работе приведена только одна таблица, то ее не нумеруют и слово «Таблица» не пишут. При переносе части таблицы на другой лист слово «Таблица» и ее номер указываются один раз над первой частью таблицы, над другими частями справа пишут слово «Продолжение» и указывают номер таблицы, например: «Продолжение таблицы 1».

В графах таблицы нельзя оставлять свободные места. Следует заполнять их либо знаком « - », либо писать «нет», «нет данных».

Список используемой литературы является составной частью работы, позволяющей судить о степени изученности студентом исследуемой проблемы. Данный список называется «Список литературы» и должен содержать перечень источников, используемых при выполнении работы. Список бакалаврской работы – не менее 30 источников. Он размещается в конце работы после «ЗАКЛЮЧЕНИЯ» и должен быть оформлен в соответствии с требованиями ГОСТ.

После «Списка литературы» следуют «Приложения» к основной работе. Каждое приложение располагается на новом листе с указанием слова «Приложение» в правом верхнем углу. Нумерация приложений осуществляется арабскими буквами без указания знака номера и без точки в конце, например: «Приложение 1». Приложение должно иметь заголовок, который печатают по центру прописными буквами. Приложения должны быть связаны с текстом работы через указание в основном тексте номера необходимого приложения в круглых скобках, например: «(см. приложение 2)».

Вписывать в отпечатанный текст работы отдельные слова, формулы, знаки допускается только черными чернилами или черной тушью, при этом плотность вписанного текста должна быть максимально приближена к плотности основного изображения.

Опечатки, описки и графические неточности допускается исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской и нанесением на том же месте исправленного изображения машинописным способом или от руки черными чернилами или черной тушью. Сдается работа в брошюрованном виде.

В тексте работы допускаются графические сокращения, которые разделяются на а) общепринятые условные сокращения и б) условные сокращения, принятые в специальной литературе, в том числе и в библиографии.

Общепринятые условные сокращения делаются после перечисления: т.е. (то есть), и т.д. (и так далее), и т.п. (и тому подобное, и др. (и другие), и пр. (и прочие); при ссылках: см. (смотри), ср. (сравни), напр. (например); при обозначении цифрами веков и годов: в. (век), вв. (века), г. (год), гг. (годы).

Слова «и другие», «и тому подобное», «и прочие» внутри предложения не сокращают. Не допускаются сокращения слов «так называемый» (т.н.), «так как» (т.к.), например (напр.), «около» (ок.).

Ссылки в тексте на номер рисунка, таблицы, страницы, главы, пишутся сокращенно и без значка «№», например: рис. 3, табл. 4, с. 48, гл. 2. Если указанные слова не сопровождаются в тексте порядковым номером, то их следует писать полностью.

Возможны сокращения вводимых автором терминов и символов (например, ИЯ – иностранный язык, НОТ – научная организация труда). При первом упоминании об этих терминах их наименование пишется полностью, а в скобках указывается принятое сокращение. При последующем использовании терминов дается только их сокращенное обозначение.

При выполнении бакалаврской работы студент обязан давать ссылки на источник, откуда он заимствует материал или отдельные результаты.

При ссылке на произведение после упоминания о нем в тексте работы проставляют в квадратных скобках источник, указанный в списке литературы. В необходимых случаях (обычно при использовании цитаты) указываются и страницы, на которых помещается используемый источник: [Иванов, 2010, с.11-12]. Точка в предложении со ссылкой на источник ставится после квадратных скобок.

Готовая ВКР с отзывом руководителя и рецензией сдается на кафедру в сброшюрованном виде и регистрируется в журнале. Работа должна быть сдана в установленные выпускающей кафедрой сроки.

5.9. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СПИСКА ЛИТЕРАТУРЫ

Библиографический список составляет одну из существенных частей научной работы, отражающей самостоятельную творческую работу ее автора, и потому позволяющий судить о степени фундаментальности проведенного исследования. В библиографический список не включаются те источники, на которые нет ссылок в основном тексте и которые фактически не были использованы при написании работы. Он размещается в конце работы после заключения и составляется в соответствии с определенными библиографическими правилами. Общие правила библиографического описания устанавливаются государственным стандартом ГОСТ 7.0.5 – 2008.

Согласно правилам, книги, статьи, справочная и иная литература располагаются в библиографическом списке строго по алфавиту. Иностранные источники помещаются в конце списка (по алфавиту). При этом соблюдается единая нумерация.

При наличии нескольких работ одного автора (авторов) – ссылки выстраиваются по годам в порядке возрастания, от ранних работ к более поздним. Работы одного автора (авторов) и одного года помечаются в алфавитном порядке латинской буквой при годе издания, без пробела после указания года: 2007b. В этом случае отсылки в тексте также содержат букву при указании года [Иванов, 2007b].

Сокращаются названия только трех городов: М., СПб., Н.Новгород. Все остальные места издания указываются полностью.

Тире между частями описания в библиографических ссылках отсутствует (это допускается ГОСТ Р 7.0.5-2008). Все ссылки должны быть оформлены единообразно: только с точкой, без тире между частями описания.

Двойной косой чертой отделяется описание более крупного документа, на фрагмент которого ссылаются. Перед двойной косой чертой // точка не ставится. Пробелы до и после // обязательны.

Обязательно указывают:

Для книг: имя автора (имена авторов), название работы, место издания, издательство и год издания.

Для коллективных монографий и сборников: добавляется имя редактора (имена редакторов).

Для статей и т.п.: имя автора, название работы // источник, год издания, том – номер (выпуск, часть etc), диапазон страниц.

При указании диапазона страниц между цифрами ставится короткое тире (не дефис), а пробелы отсутствуют.

Имена всех авторов вне зависимости от их количества указываются в начале описания (после фамилии запятая не ставится, инициалы – без пробелов между ними: Иванов А.А., Ivanov A.A.).

При описании статьи из журнала сначала указывается год с точкой после него. Затем – том, а через запятую номер (выпуск и т.п.), после номера (выпуска) – точка. Затем – диапазон страниц. Цифрам здесь и везде предшествует пробел.

Название журнала. 2001. Т. 5, вып. 7. С. 11–23.

Journal Title. 2007. Vol. 5(7). P. 21–54.

Вид документа (дис., материалы конф., энцикл., сб. ст., избр. тр. и т.п.) помещается после названия, отделяясь двоеточием. Пробела перед двоеточием нет. Одно слово не сокращается ("справочник", но "справ. пособие"; "учебник", но "учеб. для вузов").

Перед многоточием и после него пробел. Указывается город, в котором защищалась диссертация, а не место, где печатался автореферат. В описании диссертации отсутствует название издательства, поскольку это рукопись. Оно может опускаться и при описании авторефератов.

В сборниках материалов конференций указывают редактора (редакторов), а также место и дату проведения конф. (после запятой либо в круглых скобках – так, как указано в выходных данных), например:

Психология XXI века: материалы междунар. науч. конф., Санкт-Петербург, 10–12 мая 2011 г. / отв. ред. А.А.Иванов. СПб.: Изд-во Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2011.

Наименования нескольких издателей разделяют двоеточием.

Майерс Д.Дж. [Myers D.G.] Социальная психология: интенсив. курс. 3-е междунар. изд. СПб.: Прайм-Еврознак: Нева; М.: Олма-Пресс, 2000.

Следует указывать обозначение материалов для электронных ресурсов [Электронный ресурс]. Электронный адрес и дату обращения к документу в сети Интернет приводят всегда. Дата обращения к документу – это дата, когда человек, составляющий ссылку, данный документ открывал, и этот документ был доступен (формат: число-месяц-год = чч.мм.гггг).

По информации на главной странице сайта/портала даются: название и описание ресурса, если указано – место и год издания.

Лапичкова В.П. Стандартизация библиотечных процессов. Опыт Национальной библиотеки Республики Карелии [Электронный ресурс] // Library.ru: информ.-справочный портал. М., 2005–2007. URL: http://www.library.ru/1/kb/articles/article.php?a_uid=225 (дата обращения: 24.12.2007).

В примечаниях приводят сведения, необходимые для поиска и характеристики технических спецификаций электронного ресурса. Сведения приводят в следующей последовательности: системные требования, сведения об ограничении доступности, дату обновления документа или его части, электронный адрес, дату обращения к документу.

Сведения об ограничении доступа приводят в том случае, если доступ к документу возможен, например, из какого-то конкретного места (локальной сети, организации, для сети которой доступ открыт), только для зарегистрированных пользователей и т.п. В описании в таком случае указывают: "Доступ из ...", "Доступ для зарегистрированных пользователей" и др. Если доступ свободный, то в сведениях не указывают ничего.

Системные требования приводят в том случае, когда для доступа к документу нужно специальное программное обеспечение, например Adobe Acrobat Reader, Power Point и т.п.

В электронных публикациях часто присутствует дата, которую включают в описание. Сначала следует год, а затем число и месяц.

Панасюк А.Ю. Имидж: определение центрального понятия в имиджелогии [Электронный ресурс] // Академия имиджелогии. 2004. 26 марта. URL: http://academim.org/art/pan1_2.html (дата обращения: 17.04.2008).

Дата обновления документа или его части указывается в том случае, если она зафиксирована на сайте. Если дату обновления установить нельзя, то не указывается ничего.

Общие ресурсы по лингвистике и филологии: сайт Игоря Гаршина. [Электронный ресурс]. 2002. Дата обновления: 05.10.2008. URL: <http://katori.pochta.ru/linguistics/portals.html> (дата обращения: 05.10.2008).

Не следует ссылаться на электронные ресурсы, нарушающие авторское право.

ПРИМЕРЫ ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ССЫЛОК ПО ГОСТ Р 7.0.5-2008

Декларация прав и свобод человека и гражданина от 22 ноября 1991 г. ВВС РСФСР. 1991. № 52. Ст. 1865.

Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 221 с.

Смирнова А.И., Кронидова В.А. Практическая фонетика английского языка: учеб. пособие для обучения школьников английскому произношению. СПб.: Книжный мир, 2002. 88 с.

Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю. Педагогический словарь: для студентов высш. и сред. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр Академия, 2001. 176 с.

Осницкий А.К. Проблемы исследования субъектной активности // Вопросы психологии. 1996. N 1. С. 5–19.

Андреева Г.М. Социальная психология: учебник. 5-е изд., испр. и доп. М.: Аспект Пресс, 2006.

Антонова Н.А. Стратегии и тактики педагогического дискурса // Проблемы речевой коммуникации: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М.А.Кормилицыной, О.Б.Сиротининой. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2007. Вып. 7. С. 230–236.

Ануфриев А.Ф., Костромина С.Н. Решение диагностических задач практическим психологом в системе образования // Вопросы психологии. 2000. N 6. С. 26–37.

Масалова М.В. Гипертекстуальность как имманентная текстовая характеристика: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ульяновск, 2003. 23 с.

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка Владимира Даля [Электронный ресурс]: подгот. по 2-му печ. изд. 1880–1882 гг. М.: АСТ и др.: 1998. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Белоус Н.А. Прагматическая реализация коммуникативных стратегий в конфликтном дискурсе [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электрон. научн. журн. 2006. N 4. URL: http://www.tverlingua.by.ru/archive/005/5_3_1.htm (дата обращения: 15.12.2007).

6. ПРОВЕДЕНИЕ ЗАЩИТЫ ВКР

К защите ВКР допускаются лица, успешно сдавшие государственный экзамен/экзамены. В государственную экзаменационную комиссию представляются следующие документы:

- приказ об утверждении тем ВКР,
- приказ о составе ИАК,
- приказ о допуске студентов к защите ВКР,
- итоговая ведомость успеваемости студентов,
- оформленные зачетные книжки,
- выпускные квалификационные работы,
- отзывы научных руководителей.

По окончании процедуры защиты выпускных квалификационных работ оформляются протоколы заседаний комиссии.

Для проведения защиты ВКР составляется расписание работы ИАК, выделяется аудитория, в которой должен быть отдельный стол для комиссии и необходимое для проведения защит оборудование и документация.

Технический секретарь, утвержденный приказом о составе ИАК, заполняет книгу протоколов заседаний государственной экзаменационной комиссии по защите ВКР. Защита проводится в устной форме в присутствии не менее 2/3 состава комиссии, при обязательном присутствии председателя ГЭК. В протокол вносятся присутствующие на защите члены комиссии. До начала защиты председатель оглашает порядок работы и представляет членов комиссии.

Процедура защиты включает:

1. Доклад выпускника, в котором излагаются основные положения ВКР (5-10 мин).
2. Вопросы, задаваемые членами комиссии. После каждого вопроса сразу дается ответ.
3. Выступление научного руководителя, в котором характеризуется личность бакалавра как бакалавра, отношение его к работе, кратко анализируются итоги работы. При отсутствии научного руководителя один из членов комиссии зачитывает его письменный отзыв. Руководитель не дает оценки работы в баллах.
4. Дискуссия. В ней могут принять участие как члены комиссии, так и любой из присутствующих.
5. Заключительное слово выпускника, в котором обязательно даются разъяснения на замечания и высказывается свое отношение к высказываниям участников дискуссии.

Критерии оценки.

При определении окончательной оценки по защите ВКР, членами комиссии учитываются:

- доклад выпускника по каждому разделу ВКР,
- ответы на вопросы,
- отзыв руководителя.

Защита ВКР оценивается по четырехбалльной системе «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую главу, в

ней представлено глубокое освещение избранной темы в тесной взаимосвязи с практикой, а ее автор показал умение работать с литературой, проводить исследования, делать теоретические и практические выводы. Работа имеет положительный отзыв научного руководителя. При защите ВКР студент-выпускник показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, вносит обоснованные предложения, а во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики, раздаточный материал и т.п.) легко отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую главу, в ней представлены достаточно подробный анализ и критический разбор практической деятельности, последовательное изложение материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. Она имеет положительный отзыв научного руководителя.

При защите ВКР студент-выпускник показывает хорошее знание вопросов темы, оперирует данными исследования, вносит предложения по теме исследования, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики и т.п.) или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы, но не на все из них дает исчерпывающие и аргументированные ответы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет теоретическую главу, базируется на практическом материале, но имеет поверхностный анализ и недостаточно критический разбор, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные предложения. В отзыве руководителя имеются замечания по содержанию работы и методике исследования. При защите ВКР студент-выпускник проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, допускает существенные недочеты, не всегда дает исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется за квалификационную бакалаврскую работу, которая не носит исследовательского характера, не имеет анализа, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. В работе нет выводов либо они носят декларативный характер. В отзыве научного руководителя имеются серьезные критические замечания. При защите работы студент-выпускник затрудняется отвечать на поставленные вопросы по ее теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. При определении оценки принимается во внимание уровень теоретической и практической подготовки студентов, самостоятельность суждения о полученных результатах, качество оформления работы и ход ее защиты.

Решение экзаменационной комиссии об оценке, о присуждении (присвоении) квалификации/степени и выдаче диплома принимается по завершении защиты всех работ, намеченных на день, на закрытом заседании экзаменационной комиссии простым большинством голосов. Каждый член экзаменационной комиссии дает свою оценку ВКР и заполняет оценочный лист. Председатель рассматривает оценки всех членов комиссии и, после обсуждения, открытым голосованием выносятся окончательное решение об оценке ВКР. Решение ИАК является окончательным.

На заседании комиссии возможно принятие решения о рекомендации лучших ВКР к публикации, принимается также решение о рекомендации лучших студентов для поступления в аспирантуру. Данное решение фиксируется в протоколе.

7. РЕШЕНИЕ О ПРИСУЖДЕНИИ СТЕПЕНИ «БАКАЛАВРА»

Решение о присуждении квалификации степени бакалавра по направлению «Лингвистика» и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании

государственного образца принимает государственная аттестационная комиссия по положительным результатам итоговой государственной аттестации, оформленным протоколами экзаменационных комиссий.

Решения государственной экзаменационной комиссии принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссий, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии с учетом мнения рецензента. При равном числе голосов председатель комиссии (или заменяющий его заместитель) обладает правом решающего голоса.

Диплом «с отличием» выдается выпускнику вуза на основании оценок, вносимых в приложение к диплому, включающих оценки по дисциплинам, курсовым работам, практикам и итоговой государственной аттестации.

По результатам итоговой государственной аттестации выпускник вуза (бакалавр) должен иметь только оценки «отлично». При этом оценок «отлично», включая оценки по итоговой государственной аттестации, должно быть не менее 75%, остальные оценки – только «хорошо». Зачеты в процентный подсчет не входят.

ВКР бакалавра «с отличием» выдается с учетом всех вышеперечисленных условий и при наличии предыдущего документа «с отличием».

При решении вопроса о получении ВКР с отличием, передача одной положительной оценки на более высокую, допускается только на выпускном курсе и не более чем по одной дисциплине с разрешения ректора университета по представлению декана факультета (директора института).

Лица, получившие неудовлетворительные оценки при защите ВКР а также не явившиеся по неуважительной причине на защиту ВКР отчисляются из университета приказом ректора с правом повторного прохождения итоговых аттестационных испытаний.

Повторное прохождение итоговых аттестационных испытаний назначается не ранее, чем через год и не более чем через пять лет после прохождения итоговой государственной аттестации впервые.

Повторные итоговые экзаменационные испытания не могут назначаться более двух раз. Студент восстанавливается в университет для повторного прохождения итоговых аттестационных испытаний (на платной основе).

При проведении повторной защиты ВКР, по решению выпускающей кафедры могут быть изменены или сохранены утвержденные темы ВКР, научный руководитель, а также возможно назначение нового рецензента.

Лицам, не прошедшим итоговые экзаменационные испытания по уважительной причине (по медицинским показаниям, документально подтвержденным) сроки итоговых аттестационных испытаний переносятся не более, чем на четыре месяца по личному заявлению на имя ректора.

На бакалавров, успешно защитивших ВКР оформляется приказ о присвоении степени бакалавра, выдаче диплома о ВПО государственного образца и отчислении из УлГУ в связи с завершением обучения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Борисова, С.А., Кузнецова О.Ю., Романовская О.Е. Курсовые и дипломные работы по теории и методике обучения иностранным языкам: практические рекомендации для студентов вузов: учеб.-метод. пособие по теории обучения иностранным языкам /. – Ульяновск : УлГУ, 2008. – 82 с.
2. ГОСТ Р 7.0.5-2008 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. // <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=173511>.
3. Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 N940 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)" Зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014 N 33786).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВЛЕНИЯ НА УТВЕРЖДЕНИЕ ТЕМЫ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Зав. кафедрой _____
студента 4 курса (бакалавриат) _____

заявление

Прошу утвердить тему выпускной квалификационной работы _____
и научного руководителя _____.

Дата _____
Подпись студента _____

ФИО _____ Тема _____

Группа _____ Научный руководитель _____

Кафедра _____ (подпись науч. рук.) _____

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ, МЕЖКУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ И
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА

Допущена к защите:
Зав. кафедрой _____
д.фил.н., проф. С.А.Борисова

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
По направлению бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика»
на тему:

ФОРМУЛИРОВКА РАБОТЫ

Студента 4-го курса
группы _____

Иванова Ирина Васильевна

Научный руководитель:
к. филол. н.,
доцент кафедры АЛиП

Петрова Наталья Ивановна

ОБРАЗЕЦ ОГЛАВЛЕНИЯ ВКР

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. НАЗВАНИЕ	6
1.1. Название	6
1.1.1. Название	9
1.1.2. Название	11
1.2. Название	14
ГЛАВА 2. НАЗВАНИЕ	21
2.1. Название	21
2.1.1. Название	21
2.1.2. Название	40
2.2. Название	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	70
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	72
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	75